

VISPĀRĒJIE LĪGUMA NOTEIKUMI

GENERAL CONTRACTUAL TERMS

SIA „RĪGAS MONITORINGA CENTRS”, vienotais reģistrācijas Nr. 40103806314, juridiskā adrese: Rēzeknes iela 5E, Rīga, LV-1073, (turpmāk – Uzņēmējs), no vienas puses, un no otras puses – Klients – juridiska vai fiziska persona, kas bez viltus, maldības un spaidiem noslēdz Pakalpojumu sniegšanas līgumu, turpmāk – Līgums.

SIA "RĪGAS MONITORINGA CENTRS", single registration No 40103806314, legal address: Rēzeknes iela 5E, Rīga, LV-1073, (hereinafter referred to as the "Company"), on the one hand, and on the other hand – the Client – a legal or natural person who, without fraud, deceit or inducement, enters into the Service Provision Agreement, hereinafter referred to as the "Agreement".

1. LĪGUMA PRIEKŠMETS

- 1.1. Klients **PĒRK vai NOMĀ** Sherlog sistēmu, un Uzņēmējs to uzstāda Klienta īpašumā vai turējumā esošajā transportlīdzeklī (turpmāk – Objekts) pie Uzņēmēja vai kādā no specializētajām Uzņēmēja norādītajām darbnīcām.
- 1.2. Uzņēmējs Klienta Objektā uzstāda Sherlog sistēmas iekārtu, kuras atrašanās vieta Objektā Klientam netiek uzrādīta un izpausta tā drošības aizsardzības nolūkos.
- 1.3. Sherlog sistēmas iekārta ir paredzēta Objektā uzstādītās Sherlog sistēmas iekārtas atrašanās vietas noteikšanai pēc radiolokācijas principa.
- 1.4. Uzņēmējs sniedz Klientam Objektā uzstādītās Sherlog sistēmas monitoringa pakalpojumu pēc Sherlog sistēmas radiolokācijas principa.
- 1.5. Uzņēmējs apņemas sniegt Klientam Objektā uzstādītās Sherlog sistēmas iekārtas meklēšanas pakalpojumus noteiktā Teritorijā, bet Klients apņemas samaksāt Uzņēmējam Sherlog sistēmas monitoringa abonēšanas maksu par sniegtajiem monitoringa pakalpojumiem un ierasties pie Uzņēmēja, lai Uzņēmējs veiktu Objektā uzstādītās Sherlog sistēmas pārbaudi.

2. PAKALPOJUMU CENA UN SAMAKSAS KĀRTĪBA

1. THE SUBJECT OF THE AGREEMENT

- 1.1. The Client **SHALL BUY OR RENT** the Sherlog System and the Company shall install the Sherlog System in the Client's owned or possessed vehicle (the "Vehicle") at the Company's premises or at one of the Company's designated specialist workshops.
- 1.2. The Company shall install Sherlog System Equipment in the Client's Vehicle, and the location of it shall not be disclosed to the Client for security purposes.
- 1.3. The Sherlog System equipment is designed to locate the Sherlog system equipment installed in the Vehicle on the basis of radio-location.
- 1.4. The Company shall provide the Client with a monitoring service of the Sherlog system installed in the Vehicle on the basis of the Sherlog system radio-location principle.
- 1.5. The Company undertakes to provide the Client with search services for the Sherlog System installed in the Vehicle within the specified Territory, and the Client undertakes to pay the Company the Sherlog System monitoring subscription fee for the monitoring services provided and to come to the Company to have the Sherlog System installed in the Vehicle inspected by the Company.

2. PRICE AND PAYMENT ARRANGEMENTS

- 2.1. Klients maksā Uzņēmējam Sherlog sistēmas monitoringa abonēšanas maksu par monitoringa pakalpojumu noteiktā laika periodā saskaņā ar rēķinu, kas nosūtīts uz Klienta e-pastu.
 - 2.1.1. veicot saņemtā rēķina apmaksu un izpildot Līguma nosacījumus, Klients apstiprina Līguma pagarināšanu uz nākamo laika periodu.
 - 2.2. Visus Līgumā noteiktos maksājumus Klients veic ar pārskaitījumu vai skaidrā/bezskaidrā naudā 5 (piecu) darba dienu laikā no rēķina saņemšanas dienas no Uzņēmēja personīgi vai Līgumā minētajā Klienta e-pasta adresē.
 - 2.3. Puses vienojas un piekrīt Līgumā noteikto rēķinu sagatavošanai elektroniski, atbildīgo personu parakstu aizstājot ar elektronisko apliecināšanu, saskaņā ar Latvijas Republikas spēkā esošiem normatīvajiem aktiem. Rēķinos tiek norādīts: "Šis rēķins ir sagatavots elektroniski un derīgs bez paraksta".
 - 2.4. Ja Klients neveic maksājumus Līgumā noteiktajā termiņā, tad Klients maksā Uzņēmējam nokavējuma procentus 0,1% apmērā no termiņā nesamaksātās summas par katru nokavēto dienu. Nokavējuma procentu samaksa neatbrīvo Klientu no pienākuma veikt pamatmaksājumus.
 - 2.5. Ja Klients neveic maksājumus Līgumā noteiktajā termiņā, tad Uzņēmējam ir tiesības apturēt Sistēmas monitoringu, brīdinot par to Klientu papildus nosakot nokavētā rēķina apmaksas termiņu, piemērojot nokavējuma procentus 0,1% apmērā par katru nokavēto dienu.
 - 2.6. Saņemot maksājumus no Klienta, Uzņēmējs vispirms dzēš uzkrāto nokavējuma procentu summu un pēc tam pamatparāda summu.
 - 2.7. Maksājums ir uzskatāms par veiktu, kad tas ir saņemts Uzņēmēja rēķinā norādītajā norēķinu
- 2.1. The Client shall pay the Company the Sherlog Monitoring Subscription Fee for the Monitoring Service for a specified period of time in accordance with the invoice sent to the Client's email.
 - 2.1.1. By making payment of the invoice received and complying with the terms of the Agreement, the Client confirms the extension of the Agreement for a further period of time.
 - 2.2. All payments under the Agreement shall be made by the Client by bank transfer or in cash within 5 (five) working days from the date of receipt of the invoice from the Company either in person or at the Client's email address specified in the Agreement.
 - 2.3. The Parties agree and consent to the preparation of invoices under the Agreement by electronic means, replacing the signature of the responsible persons by electronic certification, in accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Latvia. It is specified in the invoices, that: "This invoice has been prepared electronically and is valid without a signature."
 - 2.4. If the Client fails to make payments within the time limit set out in the Agreement, the Client shall pay to the Company default interest of 0.1% of the amount not paid by the due date for each day of delay. Payment of late payment interest shall not relieve the Client from the obligation to make principal payments.
 - 2.5. If the Client fails to make payments within the time limit specified in the Agreement, the Company shall have the right to suspend the monitoring of the System by giving notice to the Client, in addition to setting the due date for payment of the overdue invoice, with default interest of 0.1% for each day overdue.
 - 2.6. Upon receipt of payments from the Client, the Company shall first clear the accrued interest and then the principal amount.
 - 2.7. Payment shall be deemed to have been made when it has been received by the Client in the current account or cashier's office specified in

kontā vai kasē, par ko Klients saņem stingrās uzskaites čeku.

- 2.8. Ja Klients pārtrauc Līgumu no Uzņēmēja neatkarīgu iemeslu dēļ, atlikusī daļa no gada maksājuma Klientam netiek atgriezta, taču gadījumā, ja Klients Līgumu izbeidz saistībā ar to, ka Objekts ir atsavināts vai pārdots, Klientam tiek atgriezta atlikusī daļa no gada maksājuma.

3. UZŅĒMĒJA SAISTĪBAS

- 3.1. Saņemot konkrētās Sherlog sistēmas sūtītos „trauksmes“ signālus, Uzņēmējs apņemas vispirms tos apstrādāt un analizēt un tad sazināties ar Klientu pa Klienta norādītajiem mobilā tālruņa numuriem.
- 3.2. Ja Klients apstiprina Objekta pazušānu vai pretlikumīgu atsavināšanu (piemēram, zādzība, laupīšana utt.), par ko Klients paziņo Valsts policijai, Uzņēmējs organizē un veic Objekta meklēšanu pēc Sherlog sistēmas radiolokācijas principa, paziņojot Klientam par meklēšanas rezultātu un nododot Objektu vai paziņojot Objekta atrašanās vietu Klientam un/vai Valsts policijai, un nepieciešamības gadījumā apdrošināšanas sabiedrībai.
- 3.3. Ja Uzņēmējs ir saņēmis „trauksmes“ signālus, un sazinoties ar Klientu, Klients neapstiprina Objekta pazušānas faktu vai pretlikumīgu atsavināšanu (piemēram, zādzība, laupīšana utt.), Uzņēmējs neuzsāk Objekta meklēšanu.
- 3.4. Ja Uzņēmējs ir saņēmis „trauksmes“ signālus un Uzņēmējam neizdodas sazināties ar Klientu pa norādītiem tālruņa numuriem, Uzņēmējs patstāvīgi organizē Objekta meklēšanu, paziņojot Klientam par Objekta meklēšanas rezultātu.
- 3.5. Uzņēmējam ir tiesības apturēt šajā Līgumā noteikto pakalpojumu sniegšanu Klientam, nebrīdinot par to Klientu, ja Klients ilgāk nekā

the Company's invoice, for which the Client shall receive a cashier's cheque.

- 2.8. If the Client terminates the Agreement for reasons beyond the control of the Company, the remainder of the Annual Payment shall not be refunded to the Client, but if the Client terminates the Agreement due to the Vehicle being disposed of or sold, the remainder of the Annual Payment shall be refunded to the Client.

3. OBLIGATIONS OF THE COMPANY

- 3.1. Upon receipt of "alerts" sent by a particular Sherlog system, the Company undertakes to first process and analyse them and then contact the Client via the mobile phone numbers provided by the Client.
- 3.2. If the Client confirms the disappearance or unlawful alienation of the Vehicle (e.g. theft, robbery, etc.) and the Client notifies the State Police, the Company shall organise and conduct a search for the Vehicle using the Sherlog system, notifying the Client of the search result and handing over the Vehicle or notifying the Client and/or the State Police and, if necessary, the insurance company of the location of the Vehicle.
- 3.3. If the Company has received "alarm" signals and the Client does not confirm the disappearance of the Vehicle or its unlawful disposal (e.g. theft, robbery, etc.), the Company shall not initiate a search for the Vehicle.
- 3.4. If the Company has received "alarm" signals and the Company is unable to contact the Client via the telephone numbers provided, the Company shall independently organise a search for the Vehicle and notify the Client of the result of the search for the Vehicle.
- 3.5. The Company shall have the right to suspend the provision of the Services to the Client under this Agreement without notice to the Client if the Client fails to comply or fails to

30 (trīsdesmit) dienu laikā nepilda vai neatbilstoši pilda šī Līguma nosacījumus.

- 3.6. Uzņēmējam ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu, paziņojot par to Klientam 30 (trīsdesmit) dienas iepriekš. Šādā gadījumā uzskatāms, ka Līgums ir izbeigts 30. (trīsdesmitajā) dienā no paziņojuma nosūtīšanas dienas, ņemot vērā Paziņošanas likuma 8.pantā un 9.pantā noteiktos termiņus.
- 3.7. Uzņēmējam ir tiesības informēt Apdrošināšanas sabiedrību, kurā Klients apdrošinājis savu Objektu, par Līguma pārtraukšanu vai sniedzamo pakalpojumu apturēšanu.
- 3.8. Uzņēmējs apņemas paziņot Klientam par ikgadējām Sherlog sistēmas pārbaudēm, kā arī pēc sava izvērtējuma sniegt Klientam saistošas norādes par nepieciešamību veikt ārpuskārtas Sherlog sistēmas darbības pārbaudes un uzlabojumus pie Uzņēmēja.
- 3.9. Uzņēmējs apņemas neatklāt trešajām personām informāciju par Objektā uzstādīto Sherlog sistēmu.

4. KLIENTA SAISTĪBAS

- 4.1. Klients apņemas norādīt Uzņēmējam visu nepieciešamo informāciju par Objektu un pilnvarotajām personām, kuras ir pilnvarotas risināt jautājumus saistībā ar Līgumu, kā arī par personām, kas lieto Objektu.
 - 4.1.1. mainoties Objekta datiem (valsts numurs, krāsa vai citas identifikācijas pazīmes) vai personu datiem, Klients apņemas 1 (vienas) dienas laikā rakstiski to paziņot Uzņēmējam, nosūtot paziņojumu ar informāciju uz Uzņēmēja e-pastu: info@sherlog.lv.
- 4.2. Klients apņemas sniegt Uzņēmējam nepieciešamo informāciju, kura tiks izmantota

comply properly with the terms of this Agreement for a period of more than thirty (30) days.

- 3.6. The Company shall have the right to terminate the Agreement unilaterally by giving 30 (thirty) days' notice to the Client. In such an event, the Agreement shall be deemed to have been terminated on the 30th (thirtieth) day following the date of dispatch of the notice, subject to the time limits set out in Section 8 and 9 of the Notification Law.
- 3.7. The Company shall have the right to inform the Insurance Company with which the Client has insured its Vehicle of the termination of the Agreement or suspension of the services to be provided.
- 3.8. The Company undertakes to notify the Client of the annual tests of the Sherlog System and, at its discretion, to provide the Client with binding instructions regarding the need for non-routine tests and improvements of the Sherlog System at the Company.
- 3.9. The Company undertakes not to disclose to third parties any information about the Sherlog system installed on the Vehicle.

4. OBLIGATIONS OF THE CLIENT

- 4.1. The Client undertakes to provide the Company with all necessary information about the Vehicle and the persons authorised to deal with the Agreement, as well as about the persons who will use the Vehicle.
 - 4.1.1. In the event of a change in the data (national number, colour or other identification features) concerning the vehicle or the personal data pertaining to the Vehicle, the Client undertakes to notify the Company in writing within 1 (one) day by sending a notification including such information to the Company's e-mail: info@sherlog.lv.
- 4.2. The Client undertakes to provide the Company with the necessary information to be

saziņai ar Klientu "trauksmes" signāla saņemšanas gadījumā. Tikai pēc šīs informācijas saņemšanas no Klienta Uzņēmējs apņemas uzsākt un veikt monitoringa pakalpojumu.

4.2.1. Ja Klients nodod Objektu pastāvīgā lietošanā citai personai, tad Klients apņemas par to paziņot Uzņēmējam un apņemas nodrošināt tās personas ierašanos pie Uzņēmēja, lai paziņotu Uzņēmējam nepieciešamo informāciju, kura tiks izmantota saziņai ar šo personu "trauksmes" signāla saņemšanas gadījumā. Tikai pēc šīs informācijas saņemšanas no Klienta Uzņēmējs apņemas uzsākt un veikt monitoringa pakalpojumu. .

4.3. Ne vēlāk kā 1 (vienas) dienas laikā Klients apņemas rakstiski paziņot Uzņēmējam par Objekta pārdošanu vai Objekta nodošanu lietošanā trešajām personām, nosūtot paziņojumu ar informāciju uz Uzņēmēja e-pastu: info@sherlog.lv.

4.4. Klients apņemas samaksāt šajā Līgumā noteiktos maksājumus, izdevumus, nokavējuma procentus noteiktā kārtībā.

4.5. Klients apņemas segt Uzņēmēja izdevumus, kuri radušies Klienta vainas dēļ vai saņemot no Klienta nepatiesu paziņojumu par Objekta pazušānu vai prettiesisku atsavināšanu (piemēram: zādzību, laupīšanu utt.), kā rezultātā Uzņēmējs šī Līguma noteiktajā kārtībā organizēja Objekta meklēšanu.

4.6. Klients apņemas stingri ievērot Sherlog sistēmas ikgadējās pārbaudes termiņus un ierasties pie Uzņēmēja norādītajā vietā un laikā, lai Uzņēmējs veiktu Objektā uzstādītās Sherlog sistēmas pārbaudi.

4.7. Klients apņemas nekavējoties paziņot Uzņēmējam par Objekta prettiesisku atsavināšanu vai tās mēģinājumu; par to, ka Objekts ir cietis ceļu satiksmes negadījumā;

used to communicate with the Client in the event of an "alarm" signal. Only upon receipt of this information from the Client will the Company undertake to initiate and perform the monitoring service.

4.2.1. If the Client places the Vehicle into the permanent use of another person, the Client undertakes to notify the Company and undertakes to arrange for that person to come to the Company to provide the Company with the necessary information to be used to communicate with that person in the event of an "alarm" signal. Only upon receipt of this information from the Client will the Company undertake to initiate and perform the monitoring service.

4.3. The Client undertakes to notify the Company in writing of the sale or transfer of the Vehicle to third parties no later than within 1 (one) day by sending a notification including such information to the Company's e-mail: info@sherlog.lv.

4.4. The Client undertakes to pay the fees, expenses, and default interest due under this Agreement in accordance with the procedures set out herein.

4.5. The Client undertakes to bear the expenses of the Company incurred due to the fault of the Client or due to receiving a false notification from the Client about the disappearance or unlawful alienation of the Vehicle (for example: theft, robbery, etc.) as a result of which the Company organised a search for the Vehicle in accordance with the procedure set out in this Agreement.

4.6. The Client undertakes to comply strictly with the Sherlog system annual inspection deadlines and to visit the Company at the time and place specified for the Company to inspect the Sherlog system installed in the Vehicle.

4.7. The Client undertakes to notify the Company immediately of any unlawful alienation or attempted alienation of the Vehicle; of the Vehicle having been involved in a road traffic

par Objekta transportēšanu ar evakuatoru; par Objekta remontdarbiem vai jebkādiem citiem darbiem, tai skaitā, akumulatora atvienošanu un pievienošanu.

- 4.8. Klients apņemas neatklāt trešajām personām informāciju par Objektā uzstādīto Sherlog sistēmu.

accident; of the Vehicle being transported by tow truck; of repairs or any other works to the Vehicle, including disconnection and reconnection of the battery.

- 4.8. The Client undertakes not to disclose to third parties any information about the Sherlog system installed in the Vehicle.

5. PUŠU ATBILDĪBA

5.1. Puses apņemas neatklāt trešajām personām informāciju par Līgumu un citiem ar Līguma izpildi saistīto dokumentu noteikumiem, to noslēgšanu, kā arī Līguma izpildes laikā iegūto informāciju. Par informācijas atklāšanu par Līgumu netiek uzskatīts, ja Puses to sniedz Valsts institūcijām Latvijas Republikas tiesību aktos un Līgumā noteiktajos gadījumos. Pārkāpjot šajā punktā ietvertās saistības, Puses apņemas atlīdzināt visus ar šo pārkāpumu saistītos zaudējumus, kas radušies otrai Pusei, Latvijas Republikas tiesību aktos noteiktajā kārtībā.

5.2. Par Līguma saistību nepildīšanu Puses atbild Latvijas Republikas tiesību aktu noteiktajā kārtībā. Līguma Puses apņemas izvairīties no jebkādam darbībām, kas varētu kaitēt otrai Pusei.

5.3. Saņemot Klienta rakstisku un pamatotu pretenziju par Objektam nodarītiem zaudējumiem, kuri radušies Uzņēmēja vainas rezultātā, Uzņēmējs izskata to 30 (trīsdesmit) dienu laikā no pretenzijas saņemšanas dienas un pieņem lēmumu, par ko paziņo Klientam,

5.3.1. ja Uzņēmējs atzīst, ka Objektam nodarītie zaudējumi radušies Uzņēmēja vainas rezultātā, tad zaudējumi tiek atlīdzināti, saskaņojot

5. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

5.1. The Parties undertake not to disclose to third parties any information concerning the Agreement and other documents relating to the execution of the Agreement, their conclusion, as well as information acquired during the execution of the Agreement. The disclosure of information about the Agreement shall not be deemed to be a disclosure if the Parties provide it to the State authorities in the cases stipulated by the legislation of the Republic of Latvia and the Agreement. In the event of a breach of the obligations contained in this Clause, the Parties undertake to indemnify the other Party in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Latvia for any losses arising from such breach.

5.2. The Parties shall be liable for non-performance of their obligations under the Agreement in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Latvia. The Parties undertake to avoid any action that could be detrimental to the other Party.

5.3. Upon receipt of a written and substantiated claim by the Client for damage to the Vehicle caused by the fault of the Company, the Company shall examine the claim within 30 (thirty) days from the date of receipt of the claim and make a decision, which shall be notified to the Client,

5.3.1. If the Company acknowledges that the damage to the Vehicle is the fault of the Company, payment of compensation for damages shall be made, as well as an agreement with

ar Klientu zaudējumu atlīdzināšanas termiņu.

the Client regarding a time limit for the payment of compensation for damages.

5.4. Uzņēmējs neatbild par savu saistību neizpildīšanu vai neatbilstošu izpildīšanu, ja Klients neievēro savas saistības.

5.4. The Company shall not be liable for any failure or inadequate performance of its obligations, if the Client does not fulfil its obligations.

5.5. Ja ir nozaudētas vai prettiesiski atsavinātas atsevišķas Sherlog sistēmas daļas (tajā skaitā, čips/breloks), Uzņēmējs tiek atbrīvots no atbildības par monitoringa pakalpojuma neizpildi vai neatbilstošu izpildi līdz Klients iegādāsies jaunas atbilstošas Sherlog sistēmas daļas.

5.5. In the event of loss or misappropriation of parts of the Sherlog System (including the chip/tag), the Company shall be relieved of liability for failure to perform or inadequate performance of the monitoring service until the Client has purchased new and appropriate parts of the Sherlog System.

5.5.1. Ja tiek iznīcināta, pazaudēta vai prettiesiski atsavināta Sherlog sistēmas daļa (tajā skaitā, čips/breloks), Uzņēmējs neatbild par sniegto monitoringa pakalpojumu kvalitāti, kamēr Klients nepaziņo par to Uzņēmējam un nenogādā Objektu Sherlog sistēmas remontdarbu veikšanai (tajā skaitā, jauna čipa/breloka izsniegšana) par atsevišķu samaksu.

5.5.1. In the event of destruction, loss or misappropriation of any part of the Sherlog System (including the chip/tag), the Company shall not be liable for the quality of the monitoring services provided until the Client notifies the Company and provides the Vehicle for repair of the Sherlog System (including the provision of a new chip/tag) at a separate charge.

5.6. Puse tiek atbrīvota no atbildības par Līguma neizpildi vai tā nepilnīgu izpildi, ja tā ir pierādījusi, ka Līguma nepilnīga izpilde vai neizpilde ir radusies nepārvaramas varas (force majeure) rezultātā. Nepārvaramas varas (force majeure) apstākļi tiek konstatēti saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem un sastāv no četriem elementiem:

5.6. A Party shall be exonerated from liability for non-performance or incomplete performance of the Agreement if it has proved that the non-performance or incomplete performance is due to force majeure. Force majeure is established in accordance with the legislation of the Republic of Latvia and consists of four elements:

1. notikums, no kura nav iespējams izvairīties un kura sekas nav iespējams pārvarēt;

1. an unavoidable event, the consequences of which cannot be overcome;

2. saprātīga persona līguma noslēgšanas brīdī to nevarēja paredzēt;

2. an event which could not have been foreseen by a reasonable person at the time the Agreement was concluded;

3. notikums nav noticis puses vai tās kontrolē esošas personas rīcības dēļ;

3. the event was not caused by the act of a party or a person under its control;

4. notikums saistību izpildi padara ne tikai apgrūtināšu, bet arī neiespējamu.

4. the event makes it not only difficult but also impossible to perform the obligation.

Pusēm bez kavēšanās pa elektronisko pastu un pēc tam reģistrētas vēstules veidā ir jāpaziņo otrai Pusei par nepārvaramas varas (force majeure) rašanos, kā arī par tās ietekmi un beigšanos. Ja Puse otrai Pusei nav paziņojusi par nepārvaramas varas apstākļiem

The Parties shall promptly notify the other Party by electronic mail and subsequently by registered mail of the occurrence, effect and termination of force majeure. Failure by a Party to notify the other Party of force majeure shall not be used as an excuse for

(force majeure), tad to nedrīkst izmantot par attaisnojumu, lai attiektos no atbildības no Līguma nepildīšanu vai nepilnīgu pildīšanu. Ja pastāv nepārvaramas varas apstākļi (force majeure), Puses tiek atbrīvotas no līgumsaistībām uz laika periodu, kamēr šie apstākļi ir spēkā. Kad minētie apstākļi vairs nav spēkā, Puse (-es) nekavējoties sāk vai turpina savu saistību pildīšanu. Ja iemesls nepildīt vai nepietiekami pildīt saistības ieilgst vairāk par 1 (vienu) mēnesi, jebkurai no Pusēm ir tiesības pārtraukt Līgumu no lūgumā norādītās dienas.

non-performance or incomplete performance of the Agreement. In the event of force majeure, the Parties shall be discharged from their Contractual obligations for the duration of the force majeure. When those circumstances no longer apply, the Party(ies) shall immediately commence or continue performance of its obligations. If the reason for non-performance or insufficient performance continues for more than 1 (one) month, either Party shall have the right to terminate the Agreement from the date specified in the request.

6. GARANTIJA

- 6.1. Sherlog sistēmas iekārtai tiek piešķirta garantija, kura ir spēkā 24 (divdesmit četrus) mēnešus un tiek piemērota Sherlog sistēmas iekārtai ar nosacījumu, ka tiks veikta ikgadējā Sherlog sistēmas darbības pārbaude un tiek ievēroti Līguma nosacījumi. Garantija stājas spēkā Sherlog sistēmas uzstādīšanas brīdī.
- 6.2. Veicot ikgadējo Sistēmas iekārtas darbības pārbaudi, Uzņēmējs nodrošina garantijas pagarinājumu nākamajiem 12 (divpadsmit) mēnešiem.
- 6.3. Klients zaudē tiesības uz garantiju šādu iemeslu dēļ:
 - 6.3.1. ja Sherlog sistēmas iekārta tiek sabojāta, iznīcināta vai nedarbojas apzinātu vai neapzinātu Klienta vai trešo personu darbību dēļ, piemēram, ceļu satiksmes negadījums, stihiska nelaime, tīšas darbības utt.;
 - 6.3.2. ja Klients Līgumā noteiktajā kārtībā neapmaksā rēķinus par sniegtajiem pakalpojumiem;
 - 6.3.3. ja Klients neievēro Līguma nosacījumus.
- 6.4. Uzņēmējs nepieņem nekādas Klienta pretenzijas par Sherlog sistēmas stāvokli un darbību, ja Klients patvaļīgi ir veicis Sherlog sistēmas demontāžu, remontu un jebkādus citus darbus ar Sherlog sistēmu.
- 6.5. Sistēmas iekārtas remonta, uzstādīšanas, ikgadējās un citas sistēmas iekārtas darbības pārbaudes, kā arī jebkādus citus darbus veic

6. WARRANTY

- 6.1. The Sherlog System Equipment shall be under warranty for a period of 24 (twenty-four) months and shall be subject to an annual performance test of the Sherlog System and compliance with the terms of the Agreement. The warranty takes effect at the time of installation of the Sherlog system.
- 6.2. Upon the annual performance test of the System Equipment, the Company shall provide an extension of the warranty for a further 12 (twelve) months.
- 6.3. The Client shall forfeit the right to the warranty for the following reasons:
 - 6.3.1. if the Sherlog system equipment is damaged, destroyed or inoperable due to intentional or unintentional acts of the Client or third parties, such as road traffic accident, natural disaster, intentional acts, etc.;
 - 6.3.2. if the Client fails to pay invoices for the services provided in accordance with the Agreement;
 - 6.3.3. if the Client fails to comply with the terms of the Agreement.
- 6.4. The Company shall not accept any claims of the Client regarding the condition and operation of the Sherlog System if the Client has arbitrarily dismantled, repaired or otherwise tampered with the Sherlog System.
- 6.5. Repairs, installation, annual and other inspections and any other work on the System Equipment shall be carried out only by the

tikai Uzņēmējs vai Uzņēmēja noteiktais pārstāvis specializētajās darbnīcās.

Company or the Company's designated representative in specialised workshops.

7. PERSONAS DATU AIZSARDZĪBA

7. PERSONAL DATA PROTECTION

7.1. Līguma izpilde var ietvert identificētu vai identificējamu fizisko personu datu apstrādi. Puses apliecinā, ka Līguma izpildes laikā iegūtie dati tiks izmantoti tikai Līgumā norādītajā apjomā saskaņā ar datu apstrādes mērķi – Līguma izpildes nodrošināšanu.

7.1. The performance of the Agreement may involve the processing of identified or identifiable data of natural persons. The Parties confirm that the data collected during the performance of the Agreement will be used only to the extent specified in the Agreement in accordance with the purpose of the data processing – ensuring the performance of the Agreement.

7.2. Uzņēmējs nodrošina piekļuvi attiecīgajiem personas datiem tikai tiem Uzņēmēja darbiniekiem, kuriem šāda pieeja ir nepieciešama, lai izpildītu Līguma noteikumus, un kuri ir pilnvaroti veikt personu datu apstrādi. Visi Uzņēmēja darbinieki apņemas ievērot un garantēt konfidencialitāti Klienta personas datu apstrādē. Personas datu apstrādē iesaistītais personāls ir apņēmis ievērot un garantēt konfidencialitāti personas datu apstrādē, un tiem ir noteikta atbildība par personas datu izpaušanu un pienākums ievērot Vispārējās datu aizsardzības regulas nosacījumus.

7.2. The Company shall provide access to the personal data concerned only to those employees of the Company who need such access in order to comply with the provisions of the Agreement and who are authorised to carry out the processing of the personal data. All employees of the Company undertake to respect and guarantee the confidentiality of the Client's personal data. Staff involved in the processing of personal data are committed to respecting and guaranteeing the confidentiality of personal data, and are subject to liability for disclosure of personal data and the obligation to comply with the General Data Protection Regulation.

7.3. Uzņēmējs nodrošina Vispārējās datu aizsardzības regulas un citu Latvijā spēkā esošo fizisko personu datu aizsardzību reglamentējošo aktu prasību ievērošanu visā Līguma izpildes laikā.

7.3. The Company shall ensure compliance with the requirements of the General Data Protection Regulation and other legislation in force in Latvia governing the protection of natural persons' data throughout the performance of the Agreement.

8. CITI NOTEIKUMI

8. OTHER TERMS

8.1. Visi strīdi, kas izriet un rodas no šī Līguma, ir risināmi savstarpēju pārrunu ceļā. Neatrisinātie strīdi, kas skar Līgumu vai tā pārkāpšanu, izbeigšanu vai spēkā neesamību, tiks izšķirti Rīgas pilsētas tiesā Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktā kārtībā.

8.1. All disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be settled by mutual negotiation. Unresolved disputes concerning the Agreement or its breach, termination or invalidity shall be settled by the Riga City Court in accordance with the procedure

- | | |
|--|---|
| <p>8.2. Līgums stājas spēkā Līguma parakstīšanas brīdī.</p> <p>8.3. Līgums var tikt papildināts un grozīts, Pusēm par to rakstiski vienojoties. Līguma papildinājumi un grozījumi ir Līguma neatņemamas sastāvdaļas.</p> | <p>established by the laws and regulations of the Republic of Latvia.</p> <p>8.2. The Agreement shall enter into force upon signature.</p> <p>8.3. The Agreement may be amended and supplemented by written agreement of the Parties. Amendments and supplements to the Agreement shall form integral parts of the Agreement.</p> |
|--|---|